

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Fevereiro	Dia do início	Dia 4 (Sábado)	Conhecimentos mais recentes sobre dinossauros
		Dia 5 (Domingo)	
		Dia 18 (Sábado)	Experiencia química do ensino médio
		Dia 19 (Domingo)	Vamos apreciar a reação química
		Dia 26 (Domingo)	Vamos construir um brinquedo equilibrista que gira

Horário: **13:30 hs ~ 15:00 hs** Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs** (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ **0548-33-1420** Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de **Fevereiro**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **11 de Fevereiro (Sábado)** à partir das **9:00 hs**

Assunto : Com relação ao adubo.

※ Em caso de tempo chuvoso será no recinto coberto.

Trazer : Luvas, estojo de escrever, lápis.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

大切なお知らせ - Aviso importante

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口に対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto de 2016 nos segundos Domingos de cada mês, haverá serviço de intérprete em Português, Espanhol e Inglês. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até meio dia e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

1月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Janeiro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第7期 (こくみんけんこうほけんぜい だいななき)	1月31日(火)
Pagamento da 7ª parcela do imposto de seguro de saúde	31 de Janeiro
町県民税 第4期 (ちょうけんみんぜい だいよんき)	(Terça)
Pagamento da 4ª parcela do imposto residencial	

Iremos pagar o auxílio para crianças. No mês de Janeiro faremos a averiguação da situação atual

Beneficiários : Aqueles que no final de Janeiro estavam recebendo o auxílio para crianças (incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial)

Meses referentes ao pagamento : **Outubro ~ Janeiro** Dia da transferência : **10 de Fevereiro (Sexta)**

Informações: Kodomo Mirai-ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em **31 de Dezembro de 2016** : **29.681 pessoas. sexo masculino = 14.781 / sexo feminino = 14.900**

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de **1.102 pessoas. sexo masculino 500 pessoas / sexo feminino 602 pessoas**

社会福祉課のお知らせ(しゃがいふくしがのおしらせ) Aviso do setor de bem estar social

臨時福祉給付金(期間内の申請を忘れず) - Subsídio Social Extraordinário, favor não esquecer.

Devido ao aumento do imposto de consumo que ocorreu no passado e para reduzir o impacto que essa elevação causou nas pessoas de baixa renda, este ano também será pago o auxílio. Pessoas elegíveis : Pessoas que não tem imposto residencial a pagar no ano fiscal 28.

Valor do auxílio : 15.000 ienes por pessoa. Local para inscrição : Prefeitura de Yoshida no setor de bem estar social no 1º andar.

Período para inscrição : Até **30 de Junho (Sexta)**

Forma de inscrição : para as pessoas que tem possibilidade de receber, será enviado um aviso junto com o formulário de solicitação.

Trazer : **formulário de solicitação, cópia da caderneta bancária, cópia do documento de identificação, carimbo pessoal.**

Período para o pagamento : Previsão para Março. Será enviado um aviso para aqueles que forem aprovados ou não.

Informações: Setor de bem estar social Fukushi ka. Shakai Fukushi Bumon. ☎ **0548-33-2104** Linha direta do subsídio social extraordinário ☎ **0570-037-192**

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 0034 / Janeiro de 2017 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてももの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 5, 12 e 26 de Fevereiro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan.</p> <p>2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</p>	<p>Titeki shougai sha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 7 de Fevereiro das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougai sha Jiritsu Shien</p> <p>Shisetsu (Atsuma rina). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações:</p> <p>Consultor : Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</p> <p>Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)(苦情(くじょう)等(など))窓口(まどぐち)</p> <p>Consulta por telefone (queixas , etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário: 9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados)</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (direto)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Informações com o setor das indústrias. Horário: 8:30 hs às 17:00 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados)</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 1 e na Quarta-feira dia 15 de Fevereiro das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza. Domingos dias 12 e 26 de Fevereiro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábados dia 4 e 18 de Fevereiro, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Intercâmbio das crianças. Dia 14 de Fevereiro (Terça). das 10:00 hs ~ 11:00 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.</p> <p>Local : Chuo Jidoukan. Participação livre.</p> <p>Conteúdo : Vamos fazer ginástica com pais e filhos</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</p>	<p>Seishin shougai sha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 16 de Fevereiro (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações :</p> <p>Ishigami ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4</p> <p>Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</p>
<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 8 e 22 de Fevereiro. (Quarta). Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs).</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 5, 12, 19 e 26 de Fevereiro.</p> <p>das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas da criança. Toda semana em Fevereiro na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</p>	<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)</p> <p>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Domingos dias 5, 12, 19 e 26 de Fevereiro 13:00 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</p>

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ 2 7 3 7
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ 2 8 8 7 - 1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ 4 1 3 8 - 1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1 - 1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおろぎまち 2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 17 / Fevereiro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Julho de 2016	(quinta-feira dia 16 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Fevereiro de 2016	(terça-feira dia 7 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Julho de 2015	(terça-feira dia 7 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Janeiro de 2014	(quarta-feira dia 8 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Fevereiro de 2015	(sexta-feira dia 10 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2014	(sexta-feira dia 10 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2013	(sexta-feira dia 10 / Fevereiro)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às segundas-feiras das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



Papa / mama kyoushitsu I
パパ・ママ教室(きょうしつ) I
Uma vez por mês. Dia 17 de **Fevereiro**
(**Sexta**) das **18:30 ~ 20:00** Curso de orientação para pais e mães
産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん
とお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお
話(はなし) など。2月17日(金) **18:30 ~ 20:00**
Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê,
cuidados na hora de pegar no colo entre outros...



BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 2月1日(水)
Dia 1 de **Fevereiro** (**Quarta**) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 14:00** Horário de atendimento : **13:00 hs ~ 14:00 hs**
対象(たいしょう) : 生後(せいご) 5カ月(かげつ) ~ 1歳未満(さいみまん)
Para bebês de 5 meses até menores de 1 ano de idade.
「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 2月6日(月) **9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **6 de Fevereiro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちやう)が気(き)になる人、肥満傾(ひまんけいこう)向(む)の人(ひと)など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に
応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade,
entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Fevereiro (日) Dias (2月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

5	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
11	Sábado	MASSUDA KURINIKKU (Clínica geral MASSUDA) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5
12	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
19	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
26	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7

問い合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**
変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.
備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話(は)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
Dia 5 de **Fevereiro** - das **9:00 ~**
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.



マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : **0570-20-0291**
Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➔ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Grupo de estudos todos os meses na 1°, 2° e 3° **Quartas-feiras**
時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2°andar
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうぎやうかい)
Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ **0548-33-2135**
Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

Com relação à realização do WORLD FESTA 2017 IN YOSHIDA
Iremos realizar a Festa internacional com a finalidade de intercâmbio e compreensão mútua com os estrangeiros que possuem hábitos, culturas diferentes.
Apresentações diversas e animadas de vários países tais como músicas, danças, etc...Poderá apreciar comidas regionais, etc.
Dia e Horário: **26 de Fevereiro de 2017 (Domingo) Das 13:00 hs até às 16:00 hs.**
Local: Kataoka Kaikan. Taxa de participação: 300 ienes (valor da comida e bebida)
Informações: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Secretaria geral: Kikaku-ka Machi Zukuri Suishin Bumon ☎ **0548-33-2135**



Consultor especialista para assuntos relacionados a patrulha e acidentes de trânsito
Data e hora: Dia 7 de **Fevereiro (Terça)** das **10:00 hs ~ 15:00 hs**
Local: 2° andar da prefeitura na sala de conferências.
Custo da consulta: Gratuito Informações: Bousaika Chiiki Anzen Bumon ☎ **0548-33-2134** (Necessário reserva)



Vamos fazer a declaração do imposto de renda e imposto residencial o mais depressa
À partir de **16 de Fevereiro (Quinta)** começarão as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente.
Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall
Consultas / Período para recebimento: **16 de Fevereiro (Qui.) ~ 15 de Março (Qua.) 9hs~12hs / 13hs~16hs**
※ Exceto aos **Sábados e Domingos**. No plantão aos **Domingos** somente para receber a declaração.
Consultas com o responsável do escritório fiscal : Dia **23 de Fevereiro (Qui.) 24 (Sex.) 27 (Seg.) 28 (Ter.)** das **9:30 hs~12:00/13:00 hs~16:00** hs
Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121** - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ **0548-33-2107**



Documentos necessários para realizar a declaração
① Carimbo pessoal (Inkan) ② Todos os comprovantes de renda originais (Gensen Choushuhyou do salário ou aposentadoria pública) ③ Aquelas pessoas que tem renda com seu próprio negócio , empreendimentos , bens imóveis e alugueis ④ Deduções de seguro de vida , seguro contra terremotos , dedução de pensão nacional (aposentadoria) , caderneta de deficiência entre outros. ⑤ Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... (trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais , pessoas) ⑥ Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária (caderneta , etc...) ⑦ Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco. ⑧ Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais. ⑨ Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução. ⑩ Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual igual ou inferior a ¥ 1.410.000 trazer o gensen. ⑪ Documento de identificação do declarante: Passaporte , Zairyu Card, carteira de motorista. ⑫ Será necessário trazer o cartão de papel (cor verde) que contém o número individual (My number) ou o cartão de plástico do My Number com foto. (poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item ⑪)

Aviso sobre a mudança do local para fazer a declaração do imposto de renda
Novo endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)
Favor utilizar transporte público pois não há estacionamento no local.
Período para fazer a declaração : **16 de Fevereiro de 2017 (Quinta) ~ 15 de Março de 2017 (Quarta)**.
Horário de atendimento : das **9 hs** até as **5 hs**. Favor comparecer até as **4 hs** para fazer consultas.
Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. (Shimada Zeimusho)
Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121**

Você não está sofrendo com a violência do cônjuge ou do parceiro ?
DV (Violência doméstica) se refere à violência praticada pelo marido, namorado, ex-marido ou outros. A violência pode ser física, moral, sexual, financeira, etc...
Você não está sofrendo de violência doméstica?. Não sofra sozinho. Faça uma consulta. Telefone para consultas :
DV Soudan Navi : ☎ **0570-0-55210**.
Informações : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon : ☎ **0548-33-2153** No plantão noturno ☎ **0548-33-1111**